

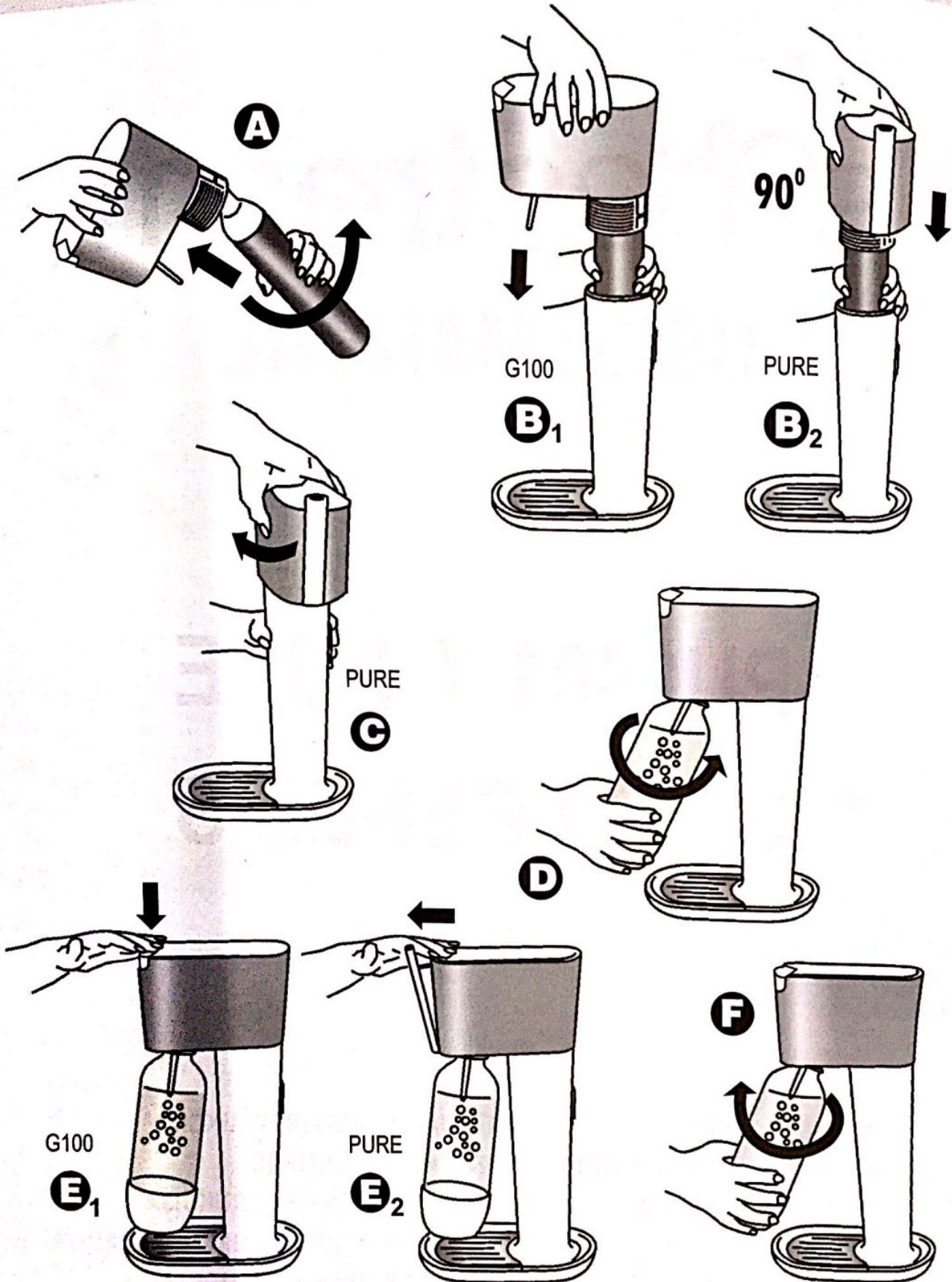
# sodastream™

## USER MANUAL

# PU6001 / PURE G100 / GENESIS

- |                               |                                      |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| <b>4</b> USER MANUAL          | <b>20</b> NAUDOJIMO INSTRUKCIJA      |
| <b>6</b> MANUEL D'UTILISATION | <b>22</b> KASUTUSJUHEND              |
| <b>8</b> MANUAL DE USO        | <b>24</b> LIETOŠANAS INSTRUKCIJA     |
| <b>10</b> PORTUGAL            | <b>26</b> ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ |
| <b>12</b> BRUKERMANUAL        | <b>28</b> INSTRUKCJA OBSŁUGI         |
| <b>14</b> BRUKSANVISNING      | <b>30</b> NÁVOD K POUŽITÍ            |
| <b>16</b> BRUIKSAANWIJZING    | <b>32</b> HASZNÁLATI UTASÍTÁS        |
| <b>18</b> ÄYTTÖOHJEETGE       | <b>34</b> NÁVOD NA OBSLUHU           |

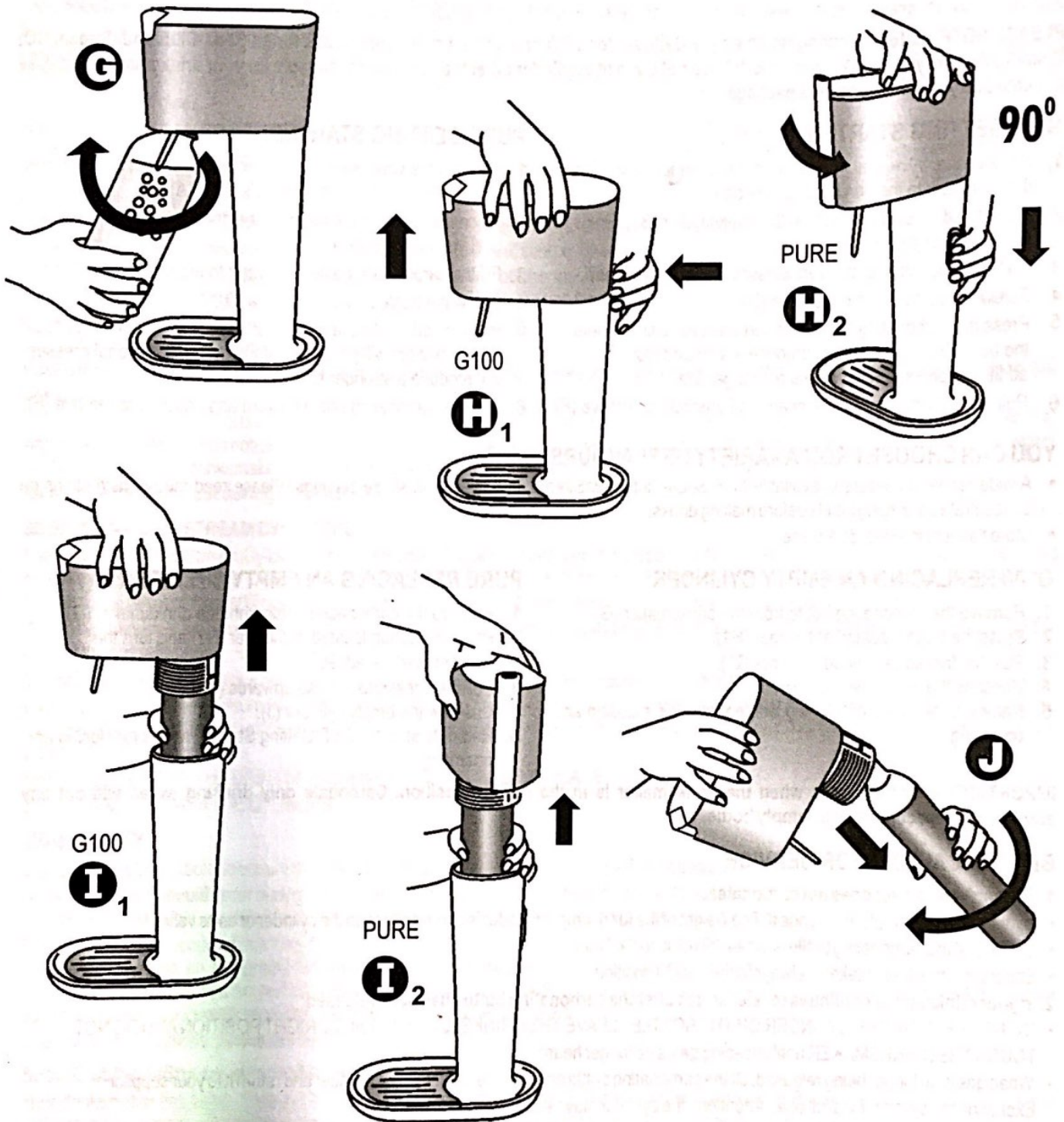
# GETTING STARTED



Die ersten Schritte / Pour commencer / Erste stappen / Prima utilizzazione / Para comenzar / Sätta igång / Start med / Sådan kommer du i gang / Toimi näin / Alustamine / Kaip pradėti / Ar ko sākt / Порядок работы / Polish / Kezdő lépések / Začínáme / Začínáme / Početni koraci / Na začetku / 시작



# REPLACING A CYLINDER



So tauschen Sie einen leeren Zylinder aus / Pour remplacer un cylindre vide / Verwisselen van een lege cilinder / Sostituzione di un cilindro vuoto / Paracambiar un cilindro vacio / Ersätta tom cylinder / Å erstatte en tom sylinder / Udskiftning af tom patron / Tyhjän patruunan vaihtaminen / Ballooni vahetamine / Cilindro keitimas / Tukšā cilindra noņemšana / Замена пустого баллона / Polish / Hungry / Montáž bombičky / Montáž bombičky / Zamjena praznog cilindra / Menjava prazne jeklenke / 시작.

Les images servent à des fins d'illustration uniquement / Afbeeldingen slechts bedoeld ter illustratie / Abbildungen dienen ausschließlich der Illustration / Immagini a solo scopo illustrativo / Bilder endast i illustrativt syfte / Bilder kun til illustration / Billeder tjener kun til illustration / Kuva on vain havainnollistamista varten / Pildid on illustratiivse tähendusega / Vaizdai pateikti vien tik iliustraciniams tikslais / Attēls tikai izskaidrošanas mērķiem / Изображения приведены исключительно для целей иллюстрации / Ilustracje służą tylko do celów demonstracyjnych / Images for illustration purposes only / Les images servent à des fins d'illustration uniquement / Las imágenes son sólo a título ilustrativo / As imagens são somente para ilustrar / A képek kizárólag tájékoztató jellegűek / Obrázky pouze k ilustrativním účelům / obrázky slúžia iba na ilustračné účely / Slike su samo u cilju ilustracije / Slike imajo le ilustrativen namen.



## Estimado cliente

Gracias por su decisión de comprar uno de nuestros afamados aparatos de gasificación. Para aprovecharlo al máximo, lea detenidamente las instrucciones para el usuario.

Nos complaceremos en responder a cualquier pregunta que desee plantear. Para ponerse en contacto con el representante de Soda-Club/SodaStream® más cercano a su domicilio, visite el sitio [www.sodaclub.com](http://www.sodaclub.com)

**ATENCIÓN:** Antes de reemplazar un cilindro vacío por uno lleno, asegúrese de solicitar un cilindro Soda-Club/SodaStream adecuado al modelo de su aparato. No intente instalar un cilindro distinto del adecuado a su modelo.

## G100 PRIMEROS PASOS:

1. Retire el sello y el capuchón de válvulas de la válvula del cilindro. Enrosque el cilindro en el cabezal de la máquina de refrescos (A).
2. Coloque en su lugar el cabezal de la máquina de refrescos (B1). Oprima hasta oír un clic.
3. Rellene con agua la botella de gasificación hasta la línea de llenado y enfríela. Enrosque la botella la máquina de refrescos (D).
4. Oprima el botón de gasificación con pulsaciones breves hasta oír el zumbido (entre pulsaciones, suelte el botón). Con tres zumbidos obtiene una efervescencia normal y más intensa si oprime el botón varias veces (E1).
5. Tire de la botella de gasificación hacia adelante y desenrosque para quitarla (F).

## PUEDA OPTAR ENTRE UNA VARIEDAD DE SABORES

- Soda-Club/SodaStream ofrece una gran variedad de sabores, en botellas o en paquetes individuales. Antes de preparar la bebida, lea las instrucciones de mezclado en las etiquetas de los paquetes de concentrado.
- Almacene los sabores en un sitio fresco y oscuro.

## G100 PARA CAMBIAR UN CILINDRO:

1. Retire la botella de gasificación de la máquina de refrescos (G).
2. Apriete el botón situado en la parte posterior (H1).
3. Levante el cabezal de la máquina de refrescos (I1).
4. Desenrosque el cilindro vacío (J).
5. Para cerrar y usar, vuelva a la etapa 1 + 2 de "Primeros pasos" más arriba.

## PURE PRIMEROS PASOS:

1. Retire el sello y el capuchón de válvulas de la válvula del cilindro. Atomille el cilindro en el cabezal de la máquina (A).
2. Coloque el cabezal en la máquina (B2) y gírelo hasta oír un clic (C).
3. Rellene con agua la botella de gasificación hasta la línea de llenado y enfríela. Atomille la botella en la máquina (D).
4. Oprima el botón de gasificación con pulsaciones breves hasta oír el zumbido: con tres zumbidos obtiene una efervescencia normal y más intensa si oprime el botón varias veces (E2).
6. Tire de la botella hacia afuera y retírela (F).

## PURE PARA CAMBIAR UN CILINDRO:

1. Retire la botella de gasificación de la máquina de refrescos (G).
2. Apriete el botón en la parte posterior (H2).
3. Gire el cabezal de la máquina 90° y levántelo (I2).
4. Desatornille el cilindro (J).
5. Para cerrar y usar, vuelva a la etapa 1 + 2 de "Primeros pasos" más arriba.

**IMPORTANTE:** Gasifique únicamente con el aparato en posición vertical. Gasifique sólo agua potable, sin aditivos. Jamás gasifique una botella vacía o agua a la que se hayan añadido concentrados.

## ANTES DE LLAMAR AL SERVICIO TÉCNICO

### 1. Si su aparato no gasifica:

- Si el cilindro está vacío, cámbielo. La información acerca del peso de un cilindro lleno o vacío figura en el cilindro o en su válvula.
- Compruebe que la botella de gasificación ha sido rellena hasta la línea de llenado.
- Asegúrese de que el aparato esté siempre en posición vertical.

### 2. Si el aparato continúa liberando gas después de soltar el botón de gasificación:

- NO EXTRAIGA EL CILINDRO NI LA BOTELLA. DEJE EL APARATO EN POSICIÓN VERTICAL Y NO LO TOQUE hasta que deje de oír el escape de gas.
- Cuando deje de salir gas, incline la botella de gasificación, desenrosque el cilindro y devuélvalo a su proveedor. Cambie el cilindro por uno lleno. Atención: el cilindro podría estar muy frío.
- Tire la botella de gasificación instalada en el aparato y reemplácela por una nueva.
- En caso de daño, deje de usar el aparato y póngase en contacto con el Servicio de atención al cliente de su país.

### 3. Si al realizar la gasificación se oye un leve silbido proveniente del aparato:

Cuando el aparato está bajo presión, podría oírse un leve silbido de gas. Esto es completamente normal y dejará de oír el ruido después de la gasificación al inclinar la botella y liberarse la presión.

### 4. Si al colocar un nuevo cilindro se escapa gas después de haber enroscado el cilindro al aparato:

Podría haber un escape de presión entre el soporte y la válvula del cilindro. Enrosque más fuertemente el cilindro en su soporte. Si pese a ello el problema persiste, quite el cilindro inmediatamente y vea si el sello de caucho (un pequeño aro negro de goma) está en su lugar. Si se ha perdido o se ha salido de su sitio, cámbielo. Para obtener sellos de recambio, recurra al Servicio de atención al cliente más cercano a su domicilio.

### 5. Si el agua se desborda de la botella durante la gasificación:

¿Ha llenado en exceso la botella? De ser necesario, revise la línea de llenado y elimine el exceso de agua. ¿Aprieta demasiado tiempo el botón de gasificación? Presione con pulsaciones breves y firmes



## MANTENIMIENTO DEL SISTEMA

### MANTENIMIENTO DEL APARATO

Limpie el aparato con un trapo húmedo suave, no lo lave en el lavavajillas. No coloque ni almacene el aparato cerca de una fuente de calor. Mantenga seca la bandeja de goteo en la parte inferior del aparato. De ser necesario, puede quitar la bandeja de goteo para limpiarla.

### MANTENIMIENTO DE LAS BOTELLAS DE GASIFICACIÓN SODA-CLUB



Las botellas de gasificación diseñadas para su aparato cuentan con un sistema de ajuste de rosca. Asegúrese de que todas las botellas que compre tengan el ajuste de rosca. No utilice botellas de gasificación no aprobadas por Soda-Club/SodaStream para utilizar en su modelo de aparato, tales como, entre otras, botellas de otros fabricantes o botellas de vidrio.

Después de cada uso, enjuague su botella de gasificación con agua tibia del grifo con o sin jabón. Para facilitar la limpieza, puede retirar la copa de base de la botella tirando de la base hacia abajo. Para volver a colocarla, empújela hacia dentro de la botella desde abajo. Siempre rellénela inmediatamente con agua fría y colóquela en el refrigerador para enfriar las bebidas de antemano. Evite todo contacto de la botella con sustancias basadas en amoníaco, alcohol o benceno ya que podrían dañarla.

Calor o frío extremos, por encima de los 50°C o por debajo de 1°C, podrían dañar las botellas de gasificación de Soda-Club/SodaStream: nunca lave sus botellas o sus tapones en el lavavajillas, no las deje cerca de una fuente directa de calor (horno o radiador) o en un vehículo ni las coloque en el congelador.



La botella de gasificación del tipo "dishwasher safe" (apta para lavavajillas) de Soda-Club/SodaStream se puede limpiar en el lavavajillas: una vez por semana, a una temperatura de hasta 70°C o en el ciclo de lavado económico. Busque la indicación "dishwasher safe" (apta para lavavajillas) en la botella, para saber si se puede lavar en el aparato.

Compruebe de vez en cuando posible desgaste o grietas en los tapones de las botellas.

#### Advertencia:

Cada botella de gasificación de Soda-Club/SodaStream lleva inscrita una fecha de caducidad: NO la utilice una vez transcurrida esa fecha.

Las botellas de gasificación de Soda-Club/SodaStream se someten a severos controles de calidad y al utilizarlas normalmente, se podrán aprovechar hasta su fecha de caducidad. Sin embargo, si nota que la botella está desgastada, rayada, ha cambiado de color, ha perdido su transparencia o su forma o está dañada, NO la utilice más. Descártela de inmediato y cámbiela por una nueva.

**Jamás quitar la botella durante la gasificación.**

### CILINDROS SODA-CLUB/SODASTREAM

Se prohíbe la venta de los cilindros Soda-Club/SodaStream, que son propiedad de Soda-Club (CO<sub>2</sub>) Ltd. o sus filiales, tal como se indica en el cilindro y en el Certificado de licencia del usuario adjunto. El cilindro Soda-Club/SodaStream se pone a su disposición temporalmente, de conformidad con los términos del Certificado con el único propósito de gasificar agua mediante un aparato compatible.

Al vaciarse el cilindro Soda-Club/SodaStream, cámbielo por uno lleno, que podrá adquirir de un proveedor autorizado de Soda-Club/SodaStream únicamente por el precio del gas de relleno.

#### Advertencia

Almacene los cilindros en un lugar fresco, ya que al exponerlos al calor, la presión en ellos podría aumentar. Como medida de seguridad, en caso de aumento desmesurado de la presión en el interior del cilindro, éste expulsa el dióxido de carbono. Si esto ocurre, no toque el cilindro y aguarde hasta que todo el gas haya salido. La expulsión rápida del dióxido de carbono hace que el cilindro se enfríe mucho. No toque el cilindro hasta que vuelva a la temperatura ambiente.

**JAMÁS TRANSPORTE EL APARATO CON EL CILINDRO COLOCADO. NO MANOSEE EL CILINDRO.**

## GARANTÍA

Se ha puesto todo el cuidado posible para asegurar que el aparato llegue a sus manos en perfectas condiciones. Sin embargo, en caso de avería durante un plazo de 24 meses a partir de la fecha de adquisición (conservar el recibo) debida a defectos de mano de obra o a materias primas de mala calidad, repararemos o reemplazaremos gratuitamente el aparato, a nuestro criterio.

Incluso si la avería se debe a un uso indebido, estaremos a su servicio, pero deberá abonar por la reparación. Para solicitar una reparación, póngase en contacto con un revendedor autorizado de Soda-Club/SodaStream o con su servicio de atención al cliente. No se puede garantizar la eficacia de reparaciones o mantenimiento realizados por cualquier otra parte y por lo tanto, para que la garantía conserve su validez, solicite la reparación o el mantenimiento a través de un revendedor autorizado o de su servicio de atención al cliente.

Si desea plantear preguntas, llame a su servicio de atención al cliente.

#### Botellas de gasificación de Soda-Club/SodaStream

Su aparato ha sido ideado para funcionar con una botella de gasificación Soda-Club/SodaStream compatible. No se garantiza el funcionamiento eficiente con ninguna otra botella, y por lo tanto, para que la garantía conserve su validez utilice en su aparato únicamente botellas de gasificación Soda-Club/SodaStream.

#### Cilindros Soda-Club/SodaStream

Su aparato ha sido ideado para funcionar con un cilindro Soda-Club/SodaStream compatible, tal como se explica en las instrucciones de este manual. No se garantiza el funcionamiento eficiente con otros cilindros y por lo tanto, para que la garantía conserve su validez, utilice únicamente un cilindro Soda-Club/SodaStream llenado por un centro de recambio autorizado de Soda-Club/SodaStream a través de revendedores autorizados de Soda-Club/SodaStream.

Todos los productos Soda-Club/SodaStream están sujetos a un desarrollo continuo y sus especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.



**UK:**

SodaStream Worldwide Trading Company  
3 Francis Court, High Ditch Road, Fen  
Ditton, Cambridgeshire, CB5 8TE,  
Tel: 0845 601 0093  
www.sodastream.co.uk

**IRELAND:**

JDM Products  
Unit 8, Ballywaltrim Business Park,  
Boghall RD, Bray, Co, Wicklow, Ireland  
+ 353 (0)1 20 50 500  
www.jdmproducts.ie

**SOUTH AFRICA:**

SodaStream (SA) (PTY) Ltd.  
Route 21 Corporate Park, 48 Sovereign  
Drive, Irene ext 30, Centurion.  
Toll-free: 0800-00-22-91  
www.sodastream.co.za

**AUSTRALIA:**

SodaStream Australia Pty Limited  
21 Henderson Rd, Knoxfield 3180, Australia  
Tel: 61 3 8706 0200,  
www.sodastream.com.au

**NEW ZEALAND:**

CDB Goldair  
4-6 Lovell Court, Albany, New Zealand 0632  
Tel: 0800 763 278  
www.sodastream.co.nz

**CANADA:**

Imported by / Importé par  
Eco Stream Canada  
simply ecological products  
Canadian Distributor of SodaStream  
120-1821 Wellington Ave, Winnipeg, MB, R3H 0G4  
Tel: 1.877.436.5866  
www.sodastream.ca

**MALTA:**

CROSSCRAFT CO.LTD.  
Valletta Road, Paola PLA02, Malta  
Tel: +356 21804885

**PHILIPPINES:**

Max.Ideas Marketing Corporation  
8 University Ave Ext., Malabon,  
M.M 1475 Philippines  
Tel: (632) 3612269 +639175283196,  
+639228158922  
www.sodastream.com.ph

**DEUTSCHLAND:**

Im Vertrieb durch:  
SodaStream GmbH  
Höhenstraße 2, 65549 Limburg  
Service-Hotline: 0800-1-831066,  
www.sodastream.de  
www.facebook.com/SodaStreamDeutschland

**ÖSTERREICH:**

SodaStream Österreich GmbH  
Arbeitergasse 50, 2333 Leopoldsdorf  
Tel: 0800-204041  
www.sodastream.at  
www.facebook.com/SodaStreamOesterreich

**FRANCE :**

Importé par:  
OPM FRANCE  
33 rue du Bois Briand, B.P.61635  
44316 Nantes Cedex 3  
Tél. 02 40 49 64 25  
www.sodastream.fr

**BENELUX:**

SodaStream International BV  
Provinciebaan 16,5121 DL Rijen, Nederland / Pays Bas  
Tel : 0800 - 0223637 (NL), www.sodastream.nl  
Tel : 0800 - 74807 (Be), www.sodastream.be

**SCHWEIZ / SUISSE / SVIZZERA:**

Im Vertrieb durch / En distribution par /  
In distribuzione da:  
SodaStream (Switzerland) AG  
6331 Hünenberg  
Infoline: 0800 800 812, www.sodastream.ch

**ITALY:**

EUROMETALNOVA S.p.A.  
Via San Pio X, 44 31020, San.Vendemiano (TV) Italy  
+39/0438/400798, www.sodastream.it

**SPAIN / PORTUGAL:**

SCYSE  
Barcelona Office:  
ARIBAU 230-240, 7º H, 08006 - Barcelona  
Telephone: +34 932 379 068  
Madrid Office:  
Velázquez 4, 2º Derecha 28001 - Madrid  
Telephone: +34 915 980 854  
www.scyse.com

**COLOMBIA:**

www.sodastream.com.co

**MEXICO:**

Importado por:  
Sevtyan SA de CV  
Av. Via Dr. Gustavo Baz No. 98 Int. 6-A2,  
Fraccionamiento Industrial Alce Blanco,  
Naucalpan de Juarez, Edo de Mexico, CP  
53370 Mexico, (55) 53587898  
www.sodastream.com.mx

**SWEDEN:**

SodaStream Nordics AB  
Östermalmgatan 87A, 114 59 Stockholm, Sweden  
Tel: +46 (0)8 586 30 400  
www.sodastream.se

**NORWAY:**

Sodastream Nordics AB  
Pilestredet 27, 0164 Oslo, Norway  
Tel: +47 21379930  
www.sodastream.no

**DENMARK:**

SodaStream Nordics AB  
Virkeholm 3 B, 2730 Herlev  
+45 43 600 609, www.sodastream.dk

**FINLAND:**

SodaStream Finland  
Äyritie 18, 01510 Vantaa  
Tel +358 9 77 400 100  
www.sodastream.fi

**KOREA:**

㈜밀텍산업 137-070  
서울시 서초구 서초동 1678-4  
서초지웰타워 1504  
Phone : 02-556-5324  
www.sodastream.kr

**CYPRUS:**

Διανέμεται από:  
Thetaco Traders Ltd  
Λάρνακα 24-532220

**UKRAINE:**

Tel: (044) 451-66-22  
www.sodastream.com.ua

**RUSSIA:**

Дистрибьютор в Российской  
Федерации  
ООО "Хоум Сода", Россия, 119526,  
Москва, пр-т Вернадского, 93 корп. 1  
тел. +7 (495) 739-6268,  
www.sodastream.ru

**CZECH REPUBLIC:**

Dovozce pro ČR: FAST ČR a.s.  
Černokostelecká 1621, CZ-25101 Říčany  
Tel: +420323204111, Fax: +420323204110,  
www.sodastream.cz

**SLOVENSKÁ REPUBLIKA:**

Dovozca pre SR: FAST Plus s.r.o.  
Na Pántoch 18, SK-83106,  
Bratislava, Slovenská republika  
Tel: +421 2 49105811, www.sodastream.sk

**HUNGARY:**

Forgalmazza: FAST Hungary Kft.  
DEPO Pf. 102, H-2046 Törökbálint, Hungary  
Tel: +36-23-330-830, Fax: +36-23-330-827  
www.sodastream.hu

**POLAND:**

FAST Poland Sp. z o.o.  
Ul. Przedpole 1, 02-241 Warszawa  
Tel. +48228395227, Fax: +48228699613,  
www.sodastream.pl

**CROATIA:**

Distributer za Hrvatsku:  
1Q 000 Zagreb, Hrvatska  
www.sodastream.com/croatia

**SLOVENIJA:**

Bogart d.o.o.  
Pšata 81A, 1262 Dol pri Ljubljani, Slovenija  
Tel. 01 562 8227, www.sodastream.si

**BALTIC STATES:**

Tel +371-673 21 205  
www.sodastream.lv  
www.sodastream.lt  
www.sodastream.ee

**ROMANIA:**

Blue Nest Trade SRL  
Str. Horia, Cloșca și Crișan nr. 61-63  
75100 Otopeni, Ilfov  
Tel: 021 20 30 450, www.sodastream.ro

**JAPAN:**

株式会社 シナジートレーディング  
大阪市中央区瓦町4-6-8  
フリーダイヤル: 0120 - 286230  
06-6233-3066  
www.sodastream.jp

**TAIWAN**

進口商: 恆隆行貿易股份有限公司  
進口商地址: 台北市內湖區洲子街  
88號7樓  
消費者服務專線: 0800-251-209  
消費者維修專線: 0800-251-015  
恆隆行網站 www.hlh.com.tw

**USA:**

imported by:  
SodaStream USA, Inc.  
PO Box 4366, Cherry Hill, NJ 08034-9996  
Customer Support toll-free: 1-800-763-2258  
www.sodastream.com

**ישראל:**

משווק על-ידי סודהסטרים ישראל בע"מ  
רחוב גלבוני, ת.ד. 280, קריית שדה תעופה  
70100 נמל תעופה בן גוריון  
מרכז הזמנות ושירות 1-800-300-200  
www.sodastream.co.il

**www.sodastream.com**

© Soda-Club 2009. Soda-Club and SodaStream are registered trademarks of Soda-Club.